



اِکِرايکِنايِے مِتاال **Ikiraaykinaayi mitaal**

- ⁰¹ يَسُوْأ اُوْدَهَيِ اَيْنِ اِيْمَتَل دِهَايِ هَدِيْدِيَّة. «تَكَ دِرْاَتُوْه يَأْدِيْت تُوِّيْتِي اِكِرِرْت، لَكِيْب اِدِرْ- مَلِيَّة تِيْدِرْ اُوْرَب اِسْفُوْأَدْت يِاشِ اِيْبَابِيَّة.»
⁰¹ Yasuu'a oodehay een eemtal dehaay hadiidiya. «Tak dir'aatooh y'adiit naweetii ikirrit, lakeeb id'ir. Malya tidir'a warib isigw'adt y'ish iibaabiya.
- ⁰² اُوْوَاَكِي دُوْر اِيْنِهَوْب، تُمَادِيْتِي وَاْتُوسْ يِهَرُوْ اَكُوْه، كِشِيَاب دِهَايِ دِيْفُوْئِيَّة.
⁰² Uuwaaki door eeyanhoob, tum'adaytii w'adhdhoos yhariw akooh, kishiyaab dehaay diigwatiya.
- ⁰³ لَاكِيْن اُوْدِرْاَتِيْقَة اُكِشِيَّة اِثَابَانَّة، نَات اَنُوْ قِيْقِسِيَان.
⁰³ Laakiin udir'aateega ukishiya ithaab'ana, naat anu giigsiyaan.
- ⁰⁴ مَلِيَّة تُدِرْاَتِي اَنْكُوْنَة وِيْر كِشِيَّة دِهَايِ لِنْفُوْبِيَّة. لَاكِيْن اُوْن هَنْ نِيُوِيَان، بِيَهَوِيَان.
⁰⁴ Malya tudir'aati ankwana weer kishiya dehaay linguuya. Laakiin oon han neewiyaan, babhooyaan.
- ⁰⁵ تُدِرْاَتِي اَنْكُوْنَة شَاوْتِي كِشِيَاب مَهِيَاب دِهَايِ لِنْفُوْيِيْنِهَوْب، اِدِرْنَة- اُرِيْ وُرَب اِسْتُوْبِهَوْب، اَيْنِ هَنْ قَلْب اِيْدِرِيْن وُرَب اِيْتِيَانَّة.
⁰⁵ Tudir'aati ankwana shaawti kishiyaab mhayaab dehaay linguuyanhoob, idirna. Aree warib istuubhoob, een han galib iidriin warib iithib'ana.
- ⁰⁶ شَاوْتِي قَال نَفَر اُوْبِهَات دِهَايِ اِمِهِي، بَرُوْه اُرِيْ وَاوْرُوْس وَاْرِيْبِيُوْ، اَكِهْر دِهَايِ اِيْفِدِق- «بَرُوْه هَامُوْيَسِيْن اِيْدِنَة، اِدِيْت دِهَايِ اِيْفِدِق-
⁰⁶ Shaawti gaal nafar uubhaat dehaay imhi, baruuh aree w'ooroos w'areeyeebu, aakhir dehaay iifdig. «Barooh haamooyseen iidna» idiit dehaay iifdig.
- ⁰⁷ لَاكِيْن تُدِرْاَتِيْب اِيْفِيْن بَرُوْه رِهِيَانِهَوْب، قَلِي اِيْرُوْيِه دِهَايِ، «اُوْن بَرُوْه اُكُوْسَام كِنَايُوْ، نِدَارَات تُمَادِي اِكِنَايَان كُوْسَامْنِي-» اِمْسِيُوْ دَايْنَة.
⁰⁷ Laakiin tudir'aatiib iifiin barooh rhiyaanhoob, gali eeraweeh dehaay, «Un baruuh ukwasaam kinaayu, nidaaraat tum'aday iknaayaan kwasaamni.» imsiyoodaayna.
- ⁰⁸ بَرُوْه اِدِرْنِيْت، بَرَّاب تُدِرْاَتِي اِيْقِدْنَة.
⁰⁸ Barooh idirniit, barraab tudir'aatii igidna.
- ⁰⁹ تُدِرْاَتِي اَنْكُوْنَة يِاِيْنِهَوْب، كَك سَكِي اِنْدِي اَفَلَاي؟ اَيْنِ تُدِرْاَتِيْب اِيْفِيْن دَارْتِيْت، تُدِرْاَتِي وُرَب كِنَاْسِي اِنْدِي- «اِنْدِي- اِدِي-
⁰⁹ Tudir'aati ankwana y'iinihoob, kak saki indi aflaay? Een tudir'aatiib eefeen daartiit, tudir'a warib kinaasi indi.» idi.
- ¹⁰ «اُوْن اُوْكَتَاب اَقْرِيْبَاب كِيْتِيْنَة هَنْ؟ اُوْكَتَاب اِدَارْنَة اِرْبِنِيْب وَاُوْءِي، اُوْفُوْ يَكْسِيْنِي وَاُوْيِيُو-
¹⁰ «Oon ooktaab agriiyaab kitteena han? Uuktaab Id'aarana iribneeb w'awi, oogaw yaksiini w'aweeyu.
- ¹¹ اُكُوْاَسَنَة تُوْن تُوْنَة اِدَا، تُون وُنِيْت اُجَايْبَتُو- اِنْدِي- «اِدِي-
¹¹ Ukwaasana toon toona id'i, tuun winneet ajaayibtu!» idi.

²² اِسْتَهْ يَأْسَرَمَهْ كَسَاهْ هُوِيْ اِمَكْتَامَنَهْ. قَالْ هَنْ فِرَايْ اِشَابْ كِيكِيَهْ. مَلِيَابْ تُنَكَّتْ هَنْ تِييَهْ.

²³ اُوِيَكْ دَايِيَهْوَوْبْ، يَأْسَرَمَهْ كَسَاهْ بَتَوَهْ اِدَارِنِيَكْ، نَايِيَتَوَهْ تُنَكَّتْ اِيَكْتِيَهْ تَنْدِيَهْ؟» اِدِيْنِ.

²⁴ يَسُوْأْ بَرِييُوَهْ دَهَايْ، «بَرَاكْنَهْ كُوْذِيْبْ تَيْفِيْنَهْ، اَكُوْاسَنَايْ اَكْرَرْ كَنْكَنْتَهْ، تَرِيَهْ اِيَكْتَبْ هَنْ كَأَقْرِيْتَانَهْ؟»

²⁵ لَاكِيْنْ بَلِيْنْ اُمْدَهَنْ اَدَايِمْ اِمِيْرْ، تُيِّيْ اُوِيَكْ دَايِيَهْوَوْبْ، كِيْمَدْدَارَنَهْ. بَرَاهْ شَاوَتِيَهْ اِمَلَكْ تِيْرِيْتِيْبْ اِيْفِيْنْ تَايِيْتِيَهْ.

²⁶ اَرِيْ يَأِيَهْ شَاوَتِيَهْ اِيْنْدَهَنْتِيَهْ تَوَنَهْ، مُوسَهْ اَوَكْتَايِيْبْ وَهَنْدِيَهْ اَدِيْلُوِيَهْ مِتَالِيْبْ اَكُوْاسَنَهْ اَوَكْنَهْ هَدِيْدِيَهْ. (وَ اِيْفِيَهْ، اِبْرَاهِيْمِيْبْ اَكُوْاسَنَهْ، اِسْهَاقِيْبْ اَكُوْاسَنَهْ، يَأْفُوِيْبْ اَكُوْاسَنَهْ اُنِّيُوْ. اِدِيَهْ.

²⁷ اَكُوْاسَنَهْ اَوْدَهِيْ وَ اَيَانَايِيَهْ كُوْاسَنَهْ اَوْبَهَاتْ كِيكِيَهْ. لَاكِيْنْ اِيْذَهْيِيْنَهْ كُوْاسَنَهْ. بَرِييُوَهْ دَهَايْ كَسَاهْ دَهْيِيَهْ. بَرَاكْنَهْ وَنِيْتْ قَلْتْ هُوِيْ تَيْفِيْنَهْ.» اِدِيَهْ.

اَكُوْاسَنَهْ تَوَسِيَهْ تَدَايِيْتْ

²⁸ يَسُوْأْ اِسْدُوْكَيَهْ بَهْلِيْسَمِيَهْ، مُوسَايْ وَ هَوَقِيَهْ كَنْاِيْقَهْ قَالْ اِيْيَهْ، بَرُوَهْ دَايِيْبْ دِيْنِ اِمَاسُوْ هَوْبْ، قَانَهْ رَاْتَمِيَهْ. «سِيْدِنَايْ. تَوَسِيَهْ كَنْيَانَتْ هُوِيْ دَايِيَكَاوْ؟» اِدِيَهْ.

²⁹ يَسُوْأْ «تَوَسِيْتِيْبْ هُوِيْ تَدَايِيَكَاتْ، «سِنَاكِرَهْ اِسْرَايِيْلْ، اَكُوْاسَنَهْ وَ اِيْفِيَهْ قَالُوْ.

³⁰ اَكُوْاسَنَايُوْكَ وَ اِيْفِيْبْ كَسْتِيَهْ تَهْوِيْتِيَسُوْكَوَهْ، كَسُوَهْ اَقْرُوِيَسُوْكَوَهْ، كَسُوَهْ تَهِيْلَاْتِيَسُوْكَوَهْ، كَسُوَهْ اَفْنَايَسُوْكَوَهْ اَرِيْيَا. اِدِيَهْ.

³¹ تَوَسِيَهْ تُمَلِيَهْ اَرِيْ، «اَشَاوُوْكَ اَقْرُوِيُوْكَ اَرِيْتِيْبِيْ نَاتِيْتْ اَرِيْيَا. اِدِيَهْ. تَوْتْ تَوَسِيَهْ تَوْنَاتِيَكَهْ دَايِيَكَاتْ كِتَهَايْ.

³² مَلِيَهْ بِيْنْ اُدِيْنِيَهْ تَكْ «سِيْدِنَايْ، بَرُوْكَ دَايِيَهْ بَهْلِيَهْ هَدِيْدِيْتِيَهْ. سِيْدِيْكَوْ، «اَكُوْاسَنَهْ قَالْ مَلِيَابْ بَاْبَرِيْيُوْ.

²² Isana y'asarama kassaah hooy imkattaamna. Gaal han firaaay ishaab kiiki. Malyaab tutakat han tiyiya.

²³ Uuyak daayiinihoob, y'asarama kassaah batooch id'irneek, naayiitooch takat iikti tindi?» idiin.

²⁴ Yasuu'a bareeyooh dehaay, «Baraakna kwidhiib teefeena, Ukwaasanaay akrir kitkana, tari eektab han ka'agriitaana?

²⁵ Laakiin baliin umidhhan udaayim imeer, tuyatii uuyak daayiinihoob, kiimdad'aarna. Baraah shaawti imalak tibreeteeb eefeen t'iiteeba.

²⁶ Aree y'aya shaawti eedhhanneet toona, Muusa ooktaabiib whindi udibiluuyi mitaaleeb Ukwaasana uukina hadiidiya. «W'eefi, Ibraahiimiib Ukwaasana, Ishaagiib Ukwaasana, Yaaguubiib Ukwaasana aneebu.» idi.

²⁷ Ukwaasana oodehay w'ayaanaayi Kwaasana oobhaat kiiki. Laakiin idhhaniina Kwaasana. Bariiyooch dehaay kassaah dhhaniiba. Baraakna winneet galat hooy teefeena.» idi.

Ukwaasana Tiwasi tidaayit

²⁸ Yasuu'a Isadduuki bhaliisamee, Muusaay whaggi kanaaniiga gaal eeya, barooh daayiiib diyee imaasiwhoob, gaana raatamiya. «Seednaay! Tiwasi keeyaant hooy daayiikaatu?» idi.

²⁹ Yasuu'a «Tiwaseeteeb hooy tudaayiikaat, «Sinaakira Israa'iil, Ukwaasana W'eefi gaalu.

³⁰ Ukwaasanaayook W'eefeeb kasteeh tehooyteesookwa, kassooh ugarooyiisookwa, kastooh tehiilaatiisookwa, kassooh ugin'iisookwa areeyaa!» idi.

³¹ Tiwasi tumalya aree, «Ushawaawook ugarooyook areetiniyee naatiit areeyaa!» idi. Toot tiwasi toonaatiika daayiikaat kitehaay.

³² Malya been udiini tak «Seednaay, baruuk daayi bhali hadiidtiniya. Sidiku, «Ukwaasana gaal malyaab baabariibu.

³³ اُكْوَاسَنِيوُكْ وَ اِنْفِيْب كَسْتِيَه تَهْوِيْتِيَسُوْكَوَه، كَسُوَه اُقْرُوِيَسُوْكَوَه، كَسُوَه تَهِيْلَاْتِيَسُوْكَوَه، كَسُوَه اَفْنَايَسُوْكَوَه اُرِيَا. مَسِيَه «اَسُوَاوُوكْ اُقْرُوِيُوْكَ اُرِيْتِيَبِي نَاتِيْت اُرِيَا. تَان تُوَسِيَه هِيْن نِفْر اِيْت تِكْرَا مَوَاة اُمِيَاوِيُوَه دَايِيَكَاَتَه.» اِدِيَه.

³³ Ukwaasanayook W'eefeeb kasteeh tehooyteesookwa, kassooh ugarooyiisookwa, kastooh tehiilaatiisookwa, kassooh ugin'iisookwa areeyaa! Masi «Ushawaawook ugarooyook areetiniyee naatiit areeyaa!» Taan tiwasi hinin nifar'et tikaraamaawwa umiyaawiiwwa daayiikaata.» idi.

³⁴ مَلِيَاب يَسُوْأ اُوْتَاكْ دَايِيْب هَدِيْدِيْ اِمَاَسُوْهُوْب، «بَرُوْكَ اُكْوَاسَنَايْت هَدَايِيْتِي سَقِيْب كِتَا.» اِدِيَه. وَيْنَه يَسُوْأ سَكْنَايِيْت دَهَاي لَوَات كِيْتَه.

³⁴ Malyaab Yasuu'a ootak daayiib hadiidee imaasiwhoob, «Baruuk Ukwaasanaayt had'aayeezii sagiib kittaa!» idi. Weena Yasuu'a sakanaayit dehaay lawaat kitti.

اُمَسِيَه اِيَه اُوْرُو؟

Umasiiah aayi ooru?

³⁵ يَسُوْأ اُكْوَاسَنَاي قُوِيْب اَلْمَن، «وَهَقَّ كَنَانِيْقَه اُمَسِيَه كَا دَاوِيْد دِرْيَايِيْتِي يَايْنَه اِيْدَنَه؟»

³⁵ Yasuu'a Ukwaasanaay gawiib allamee, «Whaggi kanaaniiga Umasiiah kak Daawidiit dirriyaaytii y'iini iyadna?»

³⁶ دَاوُد اُوْكَنَه اِيَشُوْكَ اِتَقِيْبَايِي، «وَايْفِيَه اُكْوَاسَنَه دَهَاي اَمِيْفُوْدُو سَا. يَاشُوِيْنِيْكَ اِرْقَدَايِيْنِيْكَ وَ هِي اُكْوَاسِيْب اُوْكِيْكَ اِكْتِيْنِيْكَ.» اِدِيَه.

³⁶ Daawid uukina Eeshuuk Itageegaayee, «W'eefi Ukwaasana dehaay umaygwadu s'a! Y'ashooyeek iragadaayeeek whii akwasiyeeb ookiik ikatiyeeek.» idiin.

³⁷ اَفْلَاي دَاوُد اُوْكَنَه اُمَسِيَه وَ لِيْكَمِيْنِيْكَ، كَا بَرُوَه اُوْرُوَس اِكْتِيَه؟» اِدِيَه.

³⁷ Aflaay Daawid uukina Umasiiah waliikamiinyeek, kak baruuh ooroos ikati?» idi.

يَسُوْأ اِفْرِيْسِيُوَه اَدِيْنَه دَاوَه اِمُوَيَاي

Yasuu'a Ifariisiiwwa udiini daawwa imooyaay

³⁸ يَسُوْأ اَلْمِيْهُوْب، «اُقْرُوِيُوْكَ وَ هَقَّ كَنَانِيْقَه يَهْلَكَه اِدَاوَرِيْب اِنْفُوْمَد هَاي هِيْرِيْرِيْن، اِسُوْقَايِيْب دَايِيْب سَلَامَمِيْنِيْتُوَه هَمُوَسَمِيْنِيْتُوَه اُرِيِيْنِيْتَه. اِيْن بَرِيَه هُوِي سِفَنَه.

³⁸ Yasuu'a allamiyahoob, «Ugarooyook whaggi kanaaniiga yhalaka idaawriib eegwimad haay hiireeren, isuugaayeeb daayiib salaamameeneetwa hamoosameeneetwa areeyeena. Een bareeh hooy sifanna!

³⁹ اِدِيْنَه قُوِيْب اُدْهِيَه سُورِي اِكْتِيْنِيْب اُرِيِيْن. اِدَايَايِيْبُوَه، وَ هُوَه دَايِيْبِيْب اَوْمِهِيْنُوَه، اُدْهِيَه سُورِي اِيْسْتَايِيْت اُرِيِيْن.

³⁹ Idiini gaweeb udehayi suurii ikatiineet areeyeen. Iwaadiyaayeebwa, whawa daayiiniyeeb oomhiinwa, udehayi suurii eest'aneet areeyeen.

⁴⁰ تِيْمَا اَنْدَاَسَنَه اِيَاب اِكْتِيْنِيْنَايَه قُوَايِيْب تَمِيْن. قُوَسِر تُوَسْلِيْل اِسْفُوْمِيْدَنَه. بَلِيْن بَرِيَه اَكْرَه قُوْرَه دَهَاي دُبِيْن اِيْدَنَه.» اِدِيَه.

⁴⁰ Teem'a andaasna ayaab ikatiineenaati gawaayeeb tameen. Gwisir toosleel isgwamiidna. Baliin bareeh akra gwirha dehaay dhibiin eeyadna.» idi.

تَتَكَّتْ أَتْكَوسُ أَيَابِ إِيكْتِييْتِ تَفْرِإِيتِ تَوْنَه

Tutakat utakuus ayaab iiktiyeet tafir'eet toona

⁴¹ يَسُوْأُ يَأْسَ إِيشِبِيْ دُوْر، قَبَه دَه أَكُوَاسِنَايِيْ قَوِيْب
مَهْلَقَابِ أُسْنَدُوْكَيْبِ نُوسِيْ رَهِيْه.

⁴¹ Yasuu'a y'as iishbibi door, gaba da
Ukwaasanaayi gawiib mhallagaab
usanduukiib tuusee rhiya.

⁴² تَكَّتْ مَسْكِينْتِ أَتْكَوسُ أَيَابِ إِيكْتِييْتِ، مَلُوْ مَلِيْمَه
أُسْنَدُوْكَيْبِ تِيْقَدِ رَهِيْه.

⁴² Takat miskiint utakuus ayaab iiktiyeet,
malu milliima usanduukiib tiigid rhiya.

⁴³ يَسُوْأُ إِكُوْرِيَاتِييْسِ وَلِيْكِيايْتِ «أَوْسَدِيْكَ أَنْدِيْ هُوْكَنَه،
تُونُ تَنْكَّتْ تَهْرَقُوَاتِ أَتْكَوسُ أَيَابِ إِيكْتِييْتِ أَوْنِ أَوْدَهِيْ
كَسِيْسُوْسَكَه فُوْدَاكَه مَهْلَقَه دَاسْتَه.

⁴³ Yasuu'a ikwiriyaatayees waliikiyaayt
«Oosdik andi hookna, tuun tutakat
tehargwaat utakuus ayaab ikatiyeet oon
oodehay kassiisooska gwidaaka mhallaga
daasta.

⁴⁴ أَنْ بَرَاهِ كَسَاهِ إِمَهْلَقَايِيْتُوْسَنَه شَوَايِ إِفْرَانَه. لَآكِيْنِ تُونُ
تِيْبِيْرِيْ كَسْتُوْه تَوْرَأُ.» إِدِيْ.

⁴⁴ Aan baraah kassaah imhallagaayeetoosna
shawaay ifir'ana. Laakiin tuun titiibriyi
kastooh tafir'a.» idi.